

## Association Ikerzaleak, assemblée générale 2021

Noter que la réunion se tenait à Tardets avec la participation de madame la maire. Le président ouvre la réunion à 18h 15. Madame la maire manifeste sa satisfaction de faire partie de notre association depuis plusieurs années et explique comment elle est venue peu à peu à s'intéresser au patrimoine et à l'histoire de la Soule.

### Denis Cassard

Le président commence par évoquer la mémoire de Denis Cassard décédé le 30 août dernier, membre actif de notre association pendant près de 20 ans, et pour beaucoup d'entre nous un ami.

Parisien d'origine, ses activités professionnelles l'ont amené à vivre dans plusieurs régions de France et d'Europe. C'est la Soule qu'il a choisi pour sa retraite.

Très vite, il s'est impliqué dans la vie associative et principalement à Ikerzaleak, notre association à laquelle il était très attaché.

Sa curiosité portait sur des domaines très variés : métiers d'autrefois, voyages, maisons anciennes. Il nous a apporté son ouverture, mais aussi son énergie, et cela même quand l'âge commençait à affaiblir ses capacités physiques.

Il était à la fois un érudit et un artisan bricoleur. Nous lui devons la fabrication d'expositions, de maquettes, l'édition, la réédition de 2 livres.

---

### **Rapport moral. Continuité et renouvellement dans notre association.**

---

Nous avons toutes les raisons d'être **optimistes** pour notre association. Après 37 ans d'existence, elle n'a rien perdu de son dynamisme. Les confinements ont à peine ralenti le rythme de ses activités. On reconnaît de plus en plus l'importance et la qualité du travail fourni.

Nous sommes reconnus comme interlocuteurs pour tous projets en lien avec l'histoire et le patrimoine : communes, recherches de particuliers, projets de livres etc. Nous commençons à être connus sur l'ensemble du Pays basque. Des étudiants chercheurs demandent à travailler avec nous.

Nous ne sommes pas assez nombreux pour faire tout ce que nous aimerions ou tout ce qu'on nous demande. Mais nos effectifs se renouvellent petit à petit.

Nous devons nous fixer comme objectif d'**aller à la rencontre de tous ceux qui s'intéressent à l'histoire et au patrimoine de la Soule**, les aider mais dans un esprit de partage. **Les faire se rencontrer** et pour ceux qui le souhaitent les accueillir dans notre association.

Nous accueillerons de nouveaux membres **si nous sommes disposés à les accueillir**. Cela suppose de s'intéresser à leurs demandes, de leur laisser prendre des initiatives, de sans cesse les renvoyer au passé comme si c'était un bon vieux temps ou tout allait mieux, de ne pas montrer de divisions ou de conflits personnels. Je crois que sur ce point, nous sommes assez exemplaires. Les réunions se passent toujours dans une **ambiance conviviale**. Pour maintenir et améliorer encore cette convivialité, il faudrait peut être reprendre l'idée de **réunions chez les membres** qui voudront les accueillir. Il faudrait concrétiser les projets d'**organiser des sorties**.

Un projet de voyage d'une journée sur le thème des hirondelles a été abandonné à cause de la fermeture de la frontière entre la Soule et la Navarre.

Les **conférences** marchent assez bien en général. Avec les repas et les sorties ce sont les activités les plus fréquentées dans les associations culturelles. Je ne crois pas que nous ayons les moyens d'organiser par nous mêmes des cycles de conférence. Il nous faut donc répondre aux initiatives d'autres institutions : communes, médiathèque de Mauléon etc.

Le **bouche à oreille**, la présence dans les **salons et les marchés** est un moyen de nous faire connaître. Les **médias locaux** nous ouvrent largement leur colonnes ou leurs ondes. Mais il me semble que le principal moyen est le **site internet** surtout pour les personnes de l'extérieur. Il faut continuer à l'entretenir. Il faudrait créer des versions en basque et en espagnol. Là aussi je me répète. L'intérêt pour la Soule est plus grand du côté basque et navarrais que du côté de Pau ou Bordeaux. Les recherches historiques se font de plus en plus en **basque**.

Un objectif n'est pas encore tout à fait réalisé. **Faire entrer des jeunes**. Les jeunes qui s'intéressent au patrimoine sont assez nombreux. Nous ne sommes pas éternels et avec l'âge qui avance, vient le souci de la transmission. Notre **association est en elle même un patrimoine** avec toute la documentation qu'elle a réuni, les archives, les recherches, les innombrables contacts. Il faudra bien que les nouvelles générations les prennent en charge un jour.

Déjà nous travaillons avec un certain nombre de jeunes : chercheurs, employés de l'office du tourisme ou des communes. L'idée serait de les **faire se rencontrer un jour**. Mais il est difficile de trouver une date, car beaucoup travaillent loin de la Soule. Leur intégration professionnelle est compliquée.

Dernier sujet de réflexion. Le **président devra aussi changer**. l'année prochaine ou dans deux ans. Il ne partira pas en abandonnant l'association bien au contraire. Il continuera une grande partie de ses activités. Il faut éviter le président à vie qui fait tout. Nous devons réfléchir à une présidence qui se renouvelle souvent et qui délègue plus que ce que fait l'actuel président.

Pour terminer je voudrais évoquer **trois besoins** qui devraient être pris en charge par de nouvelles personnes : la gestion des livres, les vitrines, les archives.

---

## **Budget 2020**

---

La trésorière Monique Pribat détaille les recettes et les dépenses de l'année précédente. Elle fait remarquer que 60 % des recettes viennent de la vente de livres. Cette ressource restera importante pour nous avec la parution de nouveaux ouvrages. Le total des dépenses se monte à 2732,49 euros, les recettes à 4770,95 euros. C'est une habitude dans notre association : une année sur deux le budget est excédentaire. L'année suivante, quand arrivent les factures à payer, il est déficitaire.

Le président et la trésorière proposent que l'association rembourse les frais de déplacements aux personnes qui effectuent des déplacements hors de la Soule dans le cadre de ses activités.

Le budget est adopté à l'unanimité.

## Renouvellement dans le bureau

---

Le bureau a été renouvelé. Monique Pribat a remplacé le trésorier René Sentucq. Le nouveau bureau a été accepté à l'unanimité. Une discussion a lieu sur la meilleure manière de renouveler le bureau les prochaines années. On pourrait s'engager pour des mandats plus courts et faciliter les transitions en étant l'adjoint de ses prédécesseurs

---

## Archéologie, stèles, inventaire du Patrimoine

---

### Archéologie

Dominique Ebrard fait le point des recherches effectuées depuis la précédente assemblée générale.

Depuis le départ de Popaul Dalgalarondo, Philippe Allard a été coopté pour faire partie des héritiers de la collection Boucher.

Il a été question des enceintes. Il en existe une quarantaine en Soule. Il s'agirait de faire un inventaire et de préparer une publication.

En complément du travail de recensement des stèles de Lauburu, nous nous sommes intéressés à un élément de notre patrimoine peu connu jusque là. Les croix et stèles des carrefours et des chemins. La méthode employée est de réunir les photos prises sur place et de les partager ainsi que les informations disponibles sur notre liste de diffusion sur internet. Joël a déjà réuni plus de 200 pages de photos et de commentaires. Cette collecte pourrait aboutir à une publication - par exemple un *cahier d'Ikerzaleak* – ou un itinéraire guidé proposé à l'office du tourisme.

Les croix et stèles des chemins pourraient enrichir l'**inventaire du Patrimoine** qui doit être achevé pour le Pays basque. 22 juin le président a rencontré Hadrien Rozier, chargé de mission par la communauté d'agglomération Pays basque pour compléter l'inventaire du patrimoine du territoire. A cette occasion, ce jeune chercheur a découvert la Soule et notre association.

Inventaire : repérer, localiser, faire le point des études déjà réalisées. Pour qui :

-Aide à la décision pour les autorités publiques : région, communes, futur parc naturel régional Pays basque. Ex : aider à la réalisation des Plan local d'urbanisme. Promotion touristique.

-Aider les associations qui veulent procéder à un inventaire d'un élément du patrimoine. Ex : en mettant à disposition un logiciel que H. R. a contribué à créer.

---

## Publication et vente de livres

---

Février 2020 : **3<sup>e</sup> numéro des cahiers d'Ikerzaleak**. Le président rappelle le principe de la collection : des documents méconnus ou inconnus présentés par des études qui répondent aux exigences de la science historique. Nous avons des idées pour 2 ou 3 autres numéros.

**Livres republiés** : *Autrefois l'école en Soule* ; *Mémoire d'hirondelles*. Le succès de ce livre devrait se prolonger avec tous les projets en lien avec ce sujet.

La production la plus importante : après huit ans de recherche, d'écriture et de relectures, l'achèvement de **Maule-Lextarre agerian**. Un important travail mené par au moins six

personnes. La version basque est parue en premier il y a quelques jours<sup>1</sup>. Un ouvrage un peu plus petit que la version française, et plus facile à préparer car l'écriture et la relecture ont été l'œuvre de Allande Etchart. La version française fin novembre, décembre. Nous ferons une **présentation publique** avec la participation de représentants de la commune de Mauléon concernée au premier chef. Ce travail est en effet le premier ouvrage de synthèse sur l'histoire de cette ville. Il comprend aussi un guide de visite (tome 2 dans la version française). C'est un gros livre, mais destiné à tous les publics : la partie historique s'appuie sur une étude rigoureuse des sources. Mais la visite guidée est remplie d'anecdotes. Il y a même un conte fantastique.

Livre proposé en vente anticipée au prix de 25 euros, version basque ; 32 euros version française.

Au salon du Livre Basque de Sare le 10 octobre **Maule-Lextarre agerian** a obtenu un appréciable succès.

P. Etchegoyhen s'est proposé de faire un reportage sur ce livre pour Xibero telebista

---

## **Journées du patrimoine 2021**

---

Vendredi avec les élèves du primaire et du collège au château-fort

Samedi : fabrication artisanale du pain avec le four d'une maison particulière à Ordiarp.

Après-midi à Tardets avec la présentation du livre *Chemin de mémoire* de Marie Gaston.

---

## **Espadrille, hirondelles**

---

### **Exposition espadrille**

Une nouvelle exposition a été faite pour remplacer les anciennes (1985 et 2000) qui n'étaient plus en état. **C'était d'abord une commande de la municipalité de Mauléon** pour la fête de l'espadrille et pour attendre la réalisation d'un éventuel musée de l'espadrille.

Différences par rapport aux expositions précédentes : **Exposition grand public** assez courte (10 panneaux) sur des supports modernes. Elle comporte des informations nouvelles sur les origines de l'espadrille en Soule et sur son évolution récente. Elle n'explique pas les étapes de la fabrication. Les artisans sont les plus compétents pour cela.

La nouvelle exposition a été réalisée en quatre mois. Un **aboutissement aussi rapide** a été rendu possible par la participation active du personnel municipal (graphiste, bibliothécaire en basque pour la traduction), de jeunes employés de l'office du tourisme. Travailler avec ces personnes, c'est le meilleur moyen de les intéresser à notre association.

L'espadrille de Mauléon intéresse beaucoup les **médias nationaux**. Le dernier reportage en septembre dans « faut pas rêver ». L'association a été sollicitée pour l'utilisation de photos anciennes.

Clément Pottier représentant la commune de Mauléon a pris la parole : l'exposition a été présentée le 15 août aux Allées pour la fête de l'espadrille, elle reviendra le 26 octobre à la Maison du Patrimoine avec diverses machines et objets.

<sup>1</sup> Quelques jours après la tenue de l'assemblée générale, nous avons été informés de l'octroi d'une subvention de 1112 euros par l'Office public de la langue basque.

## **Programme ainarak.**

Rappel : un ambitieux projet porté par le studio de production **maluta films** de Saint-Sébastien avec financements publics. Un projet multimédia qui associe des partenaires du Pays basque nord, de la Navarre et de l'Aragon : associations, studios de production. Ce programme a d'ores et déjà produit trois résultats :

- Collecte de documents. Nous devons réfléchir au classement et à la mise à disposition.

- Site internet Ainarak. Eus. Dans ce site on peut d'ores et déjà trouver plusieurs petits documentaires qui montrent divers aspects de l'histoire des hirondelles et de l'industrie de l'espadrille. Le 14 octobre 2021, les documentaires et l'état d'avancement du projet ont été présentés au public lors d'une réunion au **musée basque**.

- En cours d'achèvement : **documentaire pour le cinéma** 1h30 environ, avec la participation de Anne Etchegoyhen.

Nous avons été les premiers à sortir ces jeunes filles de l'anonymat et à les appeler « hirondelles ». Désormais cette histoire n'appartient plus seulement à Ikerzaleak, mais à tout le Pays basque et même au-delà. Au printemps prochain, un colloque sur les hirondelles devrait être organisé... à **Turin** (Italie)

**Projets pédagogiques** en lien avec les hirondelles : collège Argia, classe de pratique artistique. Projet du collège Manex Erdozaintzi-Etchart. Demande du lycée agricole privé de Berrogain. Notre participation : prêt d'exposition, de documents (fac-similés) interventions auprès des élèves. Le projet *Ainarak* devrait avoir aussi une dimension pédagogique.

Une autre idée : traduire en espagnol Mémoires d'hirondelles. Une professeur d'espagnol s'est portée volontaire, mais elle ne veut pas faire le travail seule. Trouver les financements.

Bruno Gorre a publié *Pascal Cherbero et l'espadrille souletine 1876/1954*, en septembre 2021.

---

## **Travail avec les communes et les institutions publiques**

---

### **Réaménagement de l'exposition du château fort**

Autre demande de la commune de Mauléon qui répond au souhait exprimé par l'association. L'exposition de 2018 a été complétée par la **présentation d'objets trouvés sur le site dans des vitrines**. Un présentoir créé pour les boulets de canon. L'aménagement a été réalisé en juillet 2021 par les employés communaux et l'adjoint à la culture. Le nouveau parcours donne plus à voir, en particulier sur la vie quotidienne au château-fort.

### **500 ans de la coutume de Soule**

Demande du **syndicat de Soule**. Soirée de conférences à Ordiarp le 1<sup>er</sup> octobre dernier devant une quarantaine de personnes.

Anniversaire célébré avec 1 an de retard à cause des restrictions sanitaires. Présentation de la coutume de Soule par R. Elisondo : contenu du texte et circonstances de sa rédaction. Évocation de l'activité pastorale à travers les siècles et du système des cayolars par P. Etchegoyen. Présentation de la notion de bien commun.

Des représentants de nombreuses communes -de Gestas à Larrau- étaient présents.

L'objectif : **faire réfléchir les élus et le public** sur le devenir des montagnes et des cayolars.

### **Projet d'antenne du musée basque à Mauléon**

Plusieurs de ces antennes devraient voir le jour en Pays basque intérieur. L'objectif est de mieux relier le musée aux différents territoires, de mieux faire connaître les territoires et d'y développer le tourisme culturel.

Ikerzaleak est intégré dans la « **commission d'experts** » à côté d'un comité technique et d'une commission représentant les élus.

**Deux réunions** : 30 juin et 29 septembre, en présence de Me Casenave directrice du musée basque. Celle-ci a le mérite d'avoir une idée très claire de ce que pourrait être ce lieu, d'avoir une démarche de travail rigoureuse, et un véritable intérêt pour la Soule auquel nous n'étions pas habitués de la part des acteurs culturels de la côte basque.

**Il faut que nous soyons présents** (pas seulement le président) pour faire entendre notre voix. Une question se posera un jour : quel lieu pour ce musée ? L'actuelle maison du patrimoine est pressentie, mais le choix n'est pas encore définitif. Il faudra réfléchir à un lieu de conservation des collections : le bâtiment actuel pourrait ne pas suffire.

Autre question importante pour nous : **que faire des associations logées sur place par la commune ?** On ne pourra pas nous mettre dehors ou dans un placard et en même temps nous solliciter comme « experts ». Cela pourrait être l'occasion de régler les problèmes de notre local : le manque de place, l'inconfort, l'entassement des archives et journaux, le manque de sécurité.

---

## **Travail avec les associations**

---

### **Femmes remarquables au Pays basque.**

Initiative lancée par le groupe des **Bask'elles** qui fait partie d'une association militante féministe, les baskos, dont le siège est à Bayonne.

Le point de départ : proposer aux communes qui sont en train de compléter la nomenclature des rues et chemins des **noms de femmes**, pour réduire le déséquilibre hommes-femmes dans les noms de rues. L'objectif final : faire connaître la vraie place des femmes dans l'histoire du Pays basque.

**Plusieurs actions** : recherches sur l'origine du nom de **quartier « la négresse » à Biarritz**. Nous sommes indirectement concernés dans la mesure où cette recherche a renforcé la connaissance des liens étroits noués entre le Pays basque (y compris la Soule), les Antilles, le commerce colonial. Avant l'émigration vers l'Amérique au XIXe siècle, il y a eu une première vague d'émigration vers Cadix et les îles des Antilles. Recherche à faire.

Constitution d'un **bottin des femmes remarquables** du Pays basque auquel tout le monde peut participer en remplissant un formulaire sur le site des bask'elles. Les lycéens et les collégiens de 3e sont invités à participer à ce travail : **label lycéen**. Quelques classes devraient répondre en Soule.



**Exposition itinérante *femmes de l'ombre à la lumière*.** Elle voyage dans tout le Pays basque. Elle sera montrée aussi dans les établissements scolaires. Nous y avons contribué en fournissant les documents pour un panneau consacré à Victorina Garcia (1913-2010).

Elle sera à Mauléon à la médiathèque, jusqu'à la fin du mois d'octobre. Soirée débat de présentation du projet et d'échanges sur les femmes remarquables en Soule le **mercredi 20 octobre à 18heures**, en présence de M. Le maire de Mauléon, fils d'hirondelle.

## **Sur les traces de Vincent Moulia**

Vincent Moulia originaire de Nassiet dans les Landes. Combattant courageux et plusieurs fois distingué de la Grande Guerre. **Condamné à mort** suite aux mutineries de 1917 consécutives à l'échec du Chemin des Dames. Evadé, il se cache dans son village puis fuit en Espagne. Revenu en 1936, réhabilité en 1952.

Un groupe informel a honoré sa mémoire par des expositions à Nassiet. Nous avons rencontré à deux reprises deux de ces membres. A venir : rencontre avec l'association chemins de Mémoire sociale. **Projet de marche sur le pas de Vincent Moulia**, en fin d'année 2022. Elle passera par la Soule puisque Moulia a rejoint l'Espagne par Tardets et Larrau.

Nous participerons à l'accueil du groupe par des visites et des conférences avec l'objectif de leur faire découvrir le territoire.

---

## **Relations avec les chercheurs**

---

Notre objectif est d'étudier les richesses de la Soule et de les faire connaître. Nous n'avons ni les compétences, ni surtout suffisamment de chercheurs sur place. Il est important de nous **ouvrir au milieu universitaire**. Cette ouverture doit se passer sous la forme de l'échange : nous apportons les documents, l'expérience du terrain, les réseaux. Ils nous apportent leurs compétences et leur travail. Cet échange se fait dans la meilleure entente.

Nom	Université	Documents	sujet
P. Chastin	Toulouse	Fonds Vigné	Thèse : relations dans la communauté immigrée en Argentine
E. Sentucq	Pau	Documents divers	Femmes dans la culture basque
A. Camus-Etchecopar	Laboratoire IKER	Aide à la collecte de lettres dans les familles	Correspondance en basque: une source pour l'histoire de l'émigration
E. Arcocha	Pampelune	Documents divers	Thèse : Evolution de la culture populaire au Pays basque fin XIXe début XXe siècle
S. Molina	Aix-en-Provence	Fonds Vigné	Master : l'émigration aux États-Unis (à définir)
M. Ostolaza	Nantes	Docs divers	Perception du paysage et de l'environnement par la population rurale basque (à préciser)

Ikerzaleak, assemblée générale 2021

Plusieurs de ces chercheurs se sont rencontrés les 5 et 6 juillet à Bayonne lors d'un **colloque consacré à l'émigration basque** en Amérique Latine, organisé par l'université de Bordeaux.

Marie Josée et Appien y ont participé le premier jour. Le nom de notre association a été plusieurs fois mentionné. Il s'agissait de faire le point sur les différents thèmes de recherches, les pistes à explorer. Beaucoup de chercheurs et d'associations travaillent sur ce thème et sur les traces patrimoniales laissées par l'émigration.

Des propositions : **créer une bourse** (ou un prix) Ikerzaleak pour les chercheurs qui travaillent avec nous et nous partagent les résultats de leurs recherches. Accueillir les chercheurs pour des « résidences ».

La séance a été levée à 19 heures 55

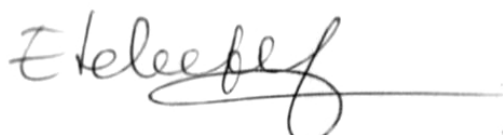
Le président

Robert Elissondo

Handwritten signature of Robert Elissondo in blue ink.

La secrétaire

Michèle Etchegoyhen

Handwritten signature of Michèle Etchegoyhen in black ink.